SKLEP SVETA (EU) 2017/1766

z dne 25. septembra 2017

o stališču, ki se v imenu Evropske unije zavzame v Odboru SGP, ustanovljenem z Začasnim sporazumom o določitvi okvira za sporazum o gospodarskem partnerstvu med državami Vzhodne in Južne Afrike na eni strani ter Evropsko skupnostjo in njenimi državami članicami na drugi strani, glede pristopa Republike Hrvaške k Evropski uniji in sprememb seznama držav in ozemelj, pridruženih Evropski uniji

SVET EVROPSKE UNIJE JE –

ob upoštevanju Pogodbe o delovanju Evropske unije ter zlasti prvega pododstavka člena 207(4), člena 211 in člena 218(9) Pogodbe,

ob upoštevanju Začasnega sporazuma o določitvi okvira za sporazum o gospodarskem partnerstvu med državami Vzhodne in Južne Afrike na eni strani ter Evropsko skupnostjo in njenimi državami članicami na drugi strani ([1]),

ob upoštevanju predloga Evropske komisije,

ob upoštevanju naslednjega:

(1) Začasni sporazum o določitvi okvira za sporazum o gospodarskem partnerstvu med državami Vzhodne in Južne Afrike na eni strani ter Evropsko skupnostjo in njenimi državami članicami na drugi strani (v nadaljnjem besedilu: Sporazum) se začasno uporablja od 14. maja 2012.

(2) Pogodba o pristopu Republike Hrvaške k Evropski uniji je bila podpisana 9. decembra 2011 in je začela veljati 1. julija 2013.

(3) Republika Hrvaška je k Sporazumu pristopila 22. marca 2017 z deponiranjem svojega akta o pristopu.

(4) V skladu s členom 67 Sporazuma lahko Odbor SGP odloča o kakršnih koli ukrepih o spremembah, ki bi lahko bili potrebni v zvezi s pristopom novih držav članic k Uniji.

(5) Člen 70 Sporazuma določa, da so priloge in protokoli k Sporazumu njegov sestavni del, Odbor SGP pa jih lahko pregleda in/ali spremeni.

(6) Zaradi spremembe položaja Mayotta ([2]) in otoka Saint-Barthélemy ([3]) ter začetka veljavnosti Sklepa Sveta 2013/755/EU ([4]) o pridružitvi čezmorskih držav in ozemelj Evropski uniji bi bilo treba seznam čezmorskih držav in ozemelj iz Priloge IX k Protokolu 1 k Sporazumu posodobiti.

(7) Primerno je, da se oblikuje stališče, ki se v imenu Evropske unije zavzame v Odboru SGP glede pristopa Republike Hrvaške k Evropski uniji in sprememb položaja nekaterih držav in ozemelj, pridruženih Uniji –

SPREJEL NASLEDNJI SKLEP:

Člen 1

Stališče, ki se v imenu Evropske unije zavzame v Odboru SGP, ustanovljenem z Začasnim sporazumom o določitvi okvira za sporazum o gospodarskem partnerstvu med državami Vzhodne in Južne Afrike na eni strani ter Evropsko

([1]) UL L 111, 24.4.2012, str. 2.
([2]) Sklep Evropskega sveta 2012/419/EU z dne 11. julija 2012 o spremembi položaja Mayotta v razmerju do Evropske unije (UL L 204, 31.7.2012, str. 131).
([3]) Sklep Evropskega sveta 2010/718/EU z dne 29. oktobra 2010 o spremembi položaja otoka Saint-Barthélemy v razmerju do Evropske unije (UL L 325, 9.12.2010, str. 4).
([4]) Sklep Sveta 2013/755/EU z dne 25. novembra 2013 o pridružitvi čezmorskih držav in ozemelj Evropski uniji („Sklep o pridružitvi čezmorskih držav“) (UL L 344, 19.12.2013, str. 1).

skupnostjo in njenimi državami članicami na drugi strani, glede pristopa Republike Hrvaške k Evropski uniji in sprememb seznama držav in ozemelj, pridruženih Uniji, temelji na priloženem osnutku sklepa.

Predstavnik Unije v Odboru SGP lahko sprejme manjše spremembe osnutka sklepa brez nadaljnjega sklepa Sveta.

Člen 2

Ta sklep začne veljati na dan sprejetja.

V Bruslju, 25. septembra 2017

Za Svet
Predsednik
M. MAASIKAS

PRILOGA

OSNUTEK

SKLEP št. …/2017 ODBORA SGP USTANOVLJENEGA Z ZAČASNIM SPORAZUMOM O DOLOČITVI OKVIRA ZA SPORAZUM O GOSPODARSKEM PARTNERSTVU MED DRŽAVAMI VZHODNE IN JUŽNE AFRIKE NA ENI STRANI TER EVROPSKO SKUPNOSTJO IN NJENIMI DRŽAVAMI ČLANICAMI NA DRUGI STRANI

z dne …

glede pristopa Republike Hrvaške k Evropski uniji in sprememb seznama držav in ozemelj, pridruženih Evropski uniji

ODBOR SGP JE –

ob upoštevanju Začasnega sporazuma o določitvi okvira za sporazum o gospodarskem partnerstvu med državami Vzhodne in Južne Afrike na eni strani ter Evropsko skupnostjo in njenimi državami članicami na drugi strani ([1]) (v nadaljnjem besedilu: Sporazum), ki je bil podpisan v Grand Baie 29. avgusta 2009 in se začasno uporablja od 14. maja 2012, in zlasti členov 63, 67 in 70 Sporazuma,

ob upoštevanju Pogodbe o pristopu Republike Hrvaške k Evropski uniji in Akta o pristopu k Sporazumu, ki ga je Republika Hrvaška deponirala 22. marca 2017,

ob upoštevanju naslednjega:

(1) V skladu s členom 63 Sporazuma se Sporazum na eni strani uporablja za ozemlja, na katerih se uporablja Pogodba o delovanju Evropske unije, in v skladu s pogoji, določenimi v navedeni pogodbi, ter na drugi strani za ozemlja držav podpisnic Vzhodne in Južne Afrike (v nadaljnjem besedilu: države ESA).

(2) V skladu s členom 67(3) Sporazuma lahko Odbor SGP odloča o kakršnih koli ukrepih o spremembah, ki bi lahko bili potrebni po pristopu novih držav članic k Evropski uniji.

(3) Člen 70 Sporazuma določa, da so priloge in protokoli k Sporazumu njegov sestavni del, Odbor SGP pa jih lahko pregleda in/ali spremeni.

(4) Zaradi spremembe položaja Mayotta ([2]) in otoka Saint-Barthélemy ([3]) ter začetka veljavnosti Sklepa Sveta 2013/755/EU o pridružitvi čezmorskih držav in ozemelj Evropski uniji ([4]) bi bilo treba seznam čezmorskih držav in ozemelj iz Priloge IX k Protokolu 1 k Sporazumu posodobiti –

SPREJEL NASLEDNJI SKLEP:

Člen 1

Republika Hrvaška se kot pogodbenica Sporazuma tako kot druge države članice Unije seznani z besedili Sporazuma in priloženimi prilogami, protokoli in izjavami ter jih sprejme.

([1]) UL L 111, 24.4.2012, str. 2.
([2]) Sklep Evropskega sveta 2012/419/EU z dne 11. julija 2012 o spremembi položaja Mayotta v razmerju do Evropske unije (UL L 204, 31.7.2012, str. 131).
([3]) Sklep Evropskega sveta 2010/718/EU z dne 29. oktobra 2010 o spremembi položaja otoka Saint-Barthélemy v razmerju do Evropske unije (UL L 325, 9.12.2010, str. 4).
([4]) Sklep Sveta 2013/755/EU z dne 25. novembra 2013 o pridružitvi čezmorskih držav in ozemelj Evropski uniji („Sklep o pridružitvi čezmorskih držav“) (UL L 344, 19.12.2013, str. 1).

Člen 2

Sporazum se spremeni:

(1) člen 69 se nadomesti z naslednjim:

„*Člen 69*

Verodostojna besedila

Ta sporazum je sestavljen v dveh izvodih v angleškem, bolgarskem, češkem, danskem, estonskem, finskem, francoskem, grškem, hrvaškem, italijanskem, latvijskem, litovskem, madžarskem, malteškem, nemškem, nizozemskem, poljskem, portugalskem, romunskem, slovaškem, slovenskem, španskem in švedskem jeziku, pri čemer je vsako od teh besedil enako verodostojno.“;

(2) Priloga IV k Protokolu 1 se nadomesti z naslednjim:

„*PRILOGA IV k Protokolu 1*

Izjava na računu

Izjava na računu, katere besedilo je navedeno spodaj, mora biti sestavljena v skladu z opombami. Vendar opomb ni treba ponovno navajati.

Bolgarska različica

Износителят на продуктите, обхванати от този документ (митническо разрешение № … ([1])) декларира, че освен където е отбелязано друго, тези продукти са с … преференциален произход ([2]).

Španska različica

El exportador de los productos incluidos en el presente documento (autorización aduanera n.º … ([1])) declara que, salvoindicación en sentido contrario, estos productos gozan de un origen preferencial … ([2]).

Hrvaška različica

Izvoznik proizvoda obuhvaćenih ovom ispravom (carinsko ovlaštenje br … ([1])) izjavljuje da su, osim ako je drukčije izričito navedeno, ovi proizvodi … ([2]) preferencijalnog podrijetla.

Češka različica

Vývozce výrobků uvedených v tomto dokumentu (číslo povolení … ([1])) prohlašuje, že kromě zřetelně označených, mají tyto výrobky preferenční původ v … ([2]).

Danska različica

Eksportøren af varer, der er omfattet af nærværende dokument, (toldmyndighedernes tilladelse nr. … ([1])), erklærer, at varerne, medmindre andet tydeligt er angivet, har præferenceoprindelse i … ([2]).

Nemška različica

Der Ausführer (Ermächtigter Ausführer; Bewilligungs-Nr. … ([1])) der Waren, auf die sich dieses Handelspapier bezieht, erklärt, dass diese Waren, soweit nicht anderes angegeben, präferenzbegünstigte … ([2]) Ursprungswaren sind.

Estonska različica

Käesoleva dokumendiga hõlmatud toodete eksportija (tolli kinnitus nr. … ([1])) deklareerib, et need tooted on … ([2]) sooduspäritoluga, välja arvatud juhul, kui on selgelt näidatud teisiti.

Grška različica

Ο εξαγωγέας των προϊόντων που καλύπτονται από το παρόν έγγραφο (άδεια τελωνείου υπ'αριθ. … ([1])) δηλώνει ότι, εκτός εάν δηλώνεται σαφώς άλλως, τα προϊόντα αυτά είναι προτιμησιακής καταγωγής … ([2]).

Angleška različica

The exporter of the products covered by this document (customs authorisation No … ([1])) declares that, except where otherwise clearly indicated, these products are of … ([2]) preferential origin.

Francoska različica

L'exportateur des produits couverts par le présent document (autorisation douanière n° … ([1])) déclare que, sauf indication claire du contraire, ces produits ont l'origine préférentielle … ([2]).

Italijanska različica

L'esportatore delle merci contemplate nel presente documento (autorizzazione doganale n. … ([1])) dichiara che, salvo indicazione contraria, le merci sono di origine preferenziale … ([2]).

Latvijska različica

To produktu eksportētājs, kuri ietverti šajā dokumentā (muitas atļauja Nr. … ([1])), deklarē, ka, izņemot tur, kur ir citādi skaidri noteikts, šiem produktiem ir preferenciāla izcelsme … ([2]).

Litovska različica

Šiame dokumente išvardytų prekių eksportuotojas (muitinės liudijimo Nr … ([1])) deklaruoja, kad, jeigu kitaip nenurodyta, tai yra … ([2]) preferencinės kilmės prekės.

Madžarska različica

A jelen okmányban szereplő áruk exportőre (vámfelhatalmazási szám: … ([1])) kijelentem, hogy eltérő egyértelmű jelzés hiányában az áruk preferenciális … ([2]) származásúak.

Malteška različica

L-esportatur tal-prodotti koperti b'dan id-dokument (awtorizzazzjoni tad-dwana nru. … ([1])) jiddikjara li, ħlief fejn indikat b'mod ċar li mhux hekk, dawn il-prodotti huma ta' oriġini preferenzjali … ([2]).

Nizozemska različica

De exporteur van de goederen waarop dit document van toepassing is (douanevergunning nr. … ([1])), verklaart dat, behoudens uitdrukkelijke andersluidende vermelding, deze goederen van preferentiële … oorsprong zijn ([2]).

Poljska različica

Eksporter produktów objętych tym dokumentem (upoważnienie władz celnych nr … ([1])) deklaruje, że z wyjątkiem gdzie jest to wyraźnie określone, produkty te mają … ([2]) preferencyjne pochodzenie.

Portugalska različica

O abaixo-assinado, exportador dos produtos abrangidos pelo presente documento (autorização aduaneira n.º … ([1])), declara que, salvo indicação expressa em contrário, estes produtos são de origem preferencial … ([2]).

Romunska različica

Exportatorul produselor ce fac obiectul acestui document (autorizația vamală nr. … ([1])) declară că, exceptând cazul în care în mod expres este indicat altfel, aceste produse sunt de origine preferențială … ([2]).

Slovenska različica

Izvoznik blaga, zajetega s tem dokumentom (pooblastilo carinskih organov št … ([1])) izjavlja, da, razen če ni drugače jasno navedeno, ima to blago preferencialno … ([2]) poreklo.

Slovaška različica

Vývozca výrobkov uvedených v tomto dokumente (číslo povolenia … ([1])) vyhlasuje, že okrem zreteľne označených, majú tieto výrobky preferenčný pôvod v … ([2]).

Finska različica

Tässä asiakirjassa mainittujen tuotteiden viejä (tullin lupa n:o … ([1])) ilmoittaa, että nämä tuotteet ovat, ellei toisin ole selvästi merkitty, etuuskohteluun oikeutettuja … alkuperätuotteita ([2]).

Švedska različica

Exportören av de varor som omfattas av detta dokument (tullmyndighetens tillstånd nr. … ([1])) försäkrar att dessa varor, om inte annat tydligt markerats, har förmånsberättigande … ursprung ([2]).

..... ([3])

(Kraj in datum)

..... ([4])

(Podpis izvoznika; poleg tega mora biti čitljivo navedeno ime osebe, ki podpiše izjavo)

Opombe

([1]) Kadar izjavo na računu sestavi pooblaščeni izvoznik v smislu člena 22 Protokola, je treba v ta prostor vpisati številko pooblastila pooblaščenega izvoznika. Kadar izjave na računu ne sestavi pooblaščeni izvoznik, se besede v oklepajih izpustijo ali pa se pusti prazen prostor.

([2]) Treba je navesti poreklo izdelkov. Kadar se izjava na računu v celoti ali deloma nanaša na izdelke s poreklom iz Ceute ali Melille v smislu člena 40 Protokola, jih mora izvoznik v dokumentu, na katerega se izjava nanaša, jasno označiti z oznako „CM“.

([3]) Te navedbe se lahko izpustijo, če so informacije že v samem dokumentu.

([4]) Glej člen 21(5) Protokola. Kadar se podpis izvoznika ne zahteva, tudi navedba imena podpisnika ni potrebna.“

Člen 3

Evropska unija državam ESA pošlje različico Sporazuma v hrvaščini.

Člen 4

1. Sporazum se uporablja za blago, izvoženo iz katere koli od držav ESA v Republiko Hrvaško ali iz Republike Hrvaške v katero koli od držav ESA, ki je v skladu z določbami Protokola 1 k Sporazumu in je bilo 1. julija 2013 na poti ali v začasni hrambi v carinskem skladišču ali v prosti coni v kateri koli od držav ESA ali v Republiki Hrvaški.

2. V primerih iz odstavka 1 se odobri preferencialna obravnava, pod pogojem, da se carinskim organom države uvoznice v štirih mesecih od datuma začetka veljavnosti tega sklepa predložijo dokazila o poreklu, ki so jih naknadno izdali carinski organi države izvoznice.

Člen 5

Države ESA se zavezujejo, da ne bodo zaradi pristopa Republike Hrvaške k Evropski uniji vlagale kakršnih koli zahtevkov, zaprosil ali napotil ter da ne bodo spremenile ali umaknile kakršnih koli koncesij na podlagi členov XXIV.6 in XXVIII GATT 1994 ali člena XXI GATS.

Člen 6

Priloga IX k Protokolu 1 Sporazuma se nadomesti z naslednjim:

„*PRILOGA IX k Protokolu 1*

Čezmorske države in ozemlja

V smislu tega protokola so „čezmorske države in ozemlja“ spodaj naštete države in ozemlja iz četrtega dela Pogodbe o ustanovitvi Evropske skupnosti:

(Ta seznam ne posega v položaj teh držav in ozemelj ali v prihodnje spremembe njihovega položaja.)

1. Čezmorske države in ozemlja, ki imajo posebne odnose s Kraljevino Dansko:

   — Grenlandija.

2. Čezmorske države in ozemlja, ki imajo posebne odnose s Francosko republiko:

   — Nova Kaledonija in pridružena območja,

   — Francoska Polinezija,

   — Saint Pierre in Miquelon,

   — Saint-Barthélemy,

   — Francoska južna in antarktična ozemlja,

   — Wallis in Futuna.

3. Čezmorske države in ozemlja, ki imajo posebne odnose s Kraljevino Nizozemsko:

   — Aruba,

   — Bonaire,

   — Curaçao,

   — Saba,

   — Sint Eustatius,

   — Sint Maarten.

4. Čezmorske države in ozemlja, ki imajo posebne odnose z Združenim kraljestvom Velika Britanija in Severna Irska:

   — Anguilla,

   — Bermudi,

   — Kajmanski otoki,

   — Falklandski otoki,

   — Južna Georgia in otoki Južni Sandwich,

   — Montserrat,

   — Pitcairn,

   — Sveta Helena in pridružena območja,

   — Britansko antarktično ozemlje,

   — Britansko ozemlje Indijskega oceana,

   — Otoki Turks in Caicos,

   — Britanski Deviški otoki.“

Člen 7

Ta sklep začne veljati ….

Člena 3 in 4 se uporabljata z učinkom od 1. julija 2013.

V …, …

Za države podpisnice ESA *Za Evropsko unijo*